

FRAA02, franska, fortsättningskurs

Studiebeskrivning

Fastställd 2007-09-10 av lärarkollegium 3 att gälla fr.o.m. höstterminen 2007

Introduktion

FRAA02, 31-60 högskolepoäng, är en fortsättningskurs i franska som ger ökade färdigheter i såväl muntlig som skriftlig franska, tillsammans med djupare kunskaper i fransk litteratur, franskt samhälle samt fonetik. I kursen ingår också en valfri profilkurs, normalt inom språk eller litteratur. I kursen sätts mer fokus på kunskaper om språk och litteratur än på den tidigare nivån, och vetenskaplig metodik introduceras.

Kursen är indelad i fyra delkurser. De olika kurserna tenteras var för sig men får inte ses som isolerade enheter. Språk i användning innebär alltid en kombination av färdigheter och kunskaper.

1. Kursens mål

Kursens övergripande mål är att den studerande utvecklar och befäster sin språkfärdighet, sin kontrastiva kompetens, såväl språklig som interkulturell. Dessutom tränas vetenskaplig metodik och vetenskapligt synsätt samt andra kunskaper som är relevanta för ämnet.

- Med språkfärdighet avses såväl hör- och läsförståelse som förmåga att uttrycka sig väl i tal och skrift.
- Med kontrastiv kompetens avses såväl förmåga att översätta text till och från svenska som förmedling av litteratur mellan de svenska och fransktalandespråksområdena och insikter i kulturella skillnader och likheter.

Med vetenskaplig metodik avses dels att undervisningen ska vila på aktuell vetenskaplig grund, dels att den studerande ska tillägna sig ett vetenskapligt synsätt både på ämnet och på sin egen inlärning.

Med kunskaper som är relevanta för ämnet avses kunskaper om franskt språk och språkvetenskap, om franskspråkig litteratur och litteraturvetenskap samt om fransk kultur och franskt samhällsliv.

2. Kursens innehåll

Delkurs 1: Muntlig språkfärdighet, 7,5 högskolepoäng

Kursens mål är att studenten utvecklar sin muntliga språkfärdighet i fråga om uttal, talfärdighet och hörförståelse. Särskild vikt läggs vid förmågan att delta i debatter och diskussioner samt vid hörförståelse (3 obligatoriska videogram). Ett annat mål är att studenten ska kunna uttrycka sig muntligt på franska med grammatisk och lexikal kontroll t.ex. i debatter, utan att påtagligt behöva begränsa vad hon eller han vill uttrycka. I delkursen ingår också en kurs i fransk fonetik.

Delkursen examineras dels i form av examinatorier som prövar hörförståelse och förmåga att föra en debatt och diskussion i mindre grupper, dels i form av ett skriftligt prov i allmän och fransk fonetik. OBS! Eftersom hörförståelse och debatt/diskussion examineras genom examinatorier är deltagande i undervisningen obligatoriskt.

Delkurs 2: Skriftlig språkfärdighet med översättning, 6 högskolepoäng

Kursen i skriftlig språkfärdighet med översättning utvecklar de studerandes förmåga att skriva korrekt franska och befäster deras kontrastiva kapacitet i ett översättningsmoment från svenska till franska. Ett kompletterande mål är att de studerande självständigt ska kunna använda sig av de hjälpmedel som står till buds för att underlätta den skriftliga produktionen, såsom grammatikor, relevanta lexika och rättningsprogram. Undervisningen består av föreläsningar och övningar i fransk grammatik samt diskussioner kring de översättningar som delas ut och som de studerande själva förbereder inför lektionstillfällena. Diktamen kan också förekomma.

De studerande har själva stort ansvar för inläringen och förväntas att på egen hand arbeta med utdelade grammatiska övningar och översättningar. Efter genomgången kurs ska den studerande behärska en betydande del av den franska grammatiken samt kunna redogöra för denna med lämplig och vedertagen terminologi. Den studerande ska även kunna producera en korrekt fransk text utan att påtagligt behöva begränsa ordval och grammatiska strukturer samt ha viss insikt i översättningsproblematik mellan det svenska och det franska språket. Kursen examineras med ett skriftligt prov.

Delkurs 3: Text och textproduktion, 9 högskolepoäng

Delkursens mål är att utveckla de studerandes förmåga att förstå och tillgodogöra sig fransk text, såväl skönlitteratur från 1800-talet som modern sakprosa och vetenskaplig facktext. Förståelsen avser såväl semantik och syntax som texternas helhetsbetydelse. Textläsningen är dessutom ett stöd för inläringen av den grammatik och det ordförråd som behövs vid muntlig och skriftlig produktion.

3

Ett kompletterande mål är att de studerande lär sig använda de hjälpmedel som finns för textläsning, i första hand en- och tvåspråkiga lexikon samt uppslagsböcker. Ytterligare ett kompletterande mål är att de studerande tillgodogör sig faktainnehållet i sakprosatexten och i den vetenskapliga facktexten.

Uppläggning och innehåll:

Delkursen innehåller följande moment:

- Sakprosa med allmänt innehåll
- Skönlitteratur
- Vetenskaplig facktext (lingvistik, litteraturhistoria och fransk samhällsvetenskap)
- Skriftlig produktion

Representativa textavsnitt tas upp i undervisningen för språklig och innehållslig kommentar. Tillfälle ges att ställa frågor på svårförståeliga textpassager. De litterära texterna diskuteras också ur ett litterärt perspektiv. Ett viktigt inslag i delkursen är att den studerande lär sig en metodik för att själv kunna tillgodogöra sig olika aspekter av läst text.

Delkursen examineras i ett skriftligt prov som omfattar översättning till svenska, och på franska en textkommentar och en mera omfattande uppgift

baserad på en av de lästa litterära texterna.

Delkurs 4: Fördjupning, 7,5 högskolepoäng

Mål: Delkursens mål är att de studerande blir förtrogna med vetenskapligt tänkande och vetenskaplig metodik och samtidigt får fördjupade kunskaper om något delområde inom profilerna Lingvistik eller Litteratur. Målet med delkursen är därför också att förbereda den studerande för de självständiga uppsatsarbeten som finns på kandidatnivån. Ett kompletterande mål är att de studerande tränar språkfärdigheten, såväl den skriftliga som den muntliga, samt förmågan att förstå och tillgodogöra sig facktext av vetenskaplig karaktär. Examinationen består av en eller flera inlämningsuppgifter på franska och eventuellt ett skriftligt eller muntligt prov.

Uppläggning och innehåll:

I varje fördjupningskurs ingår ca 400 sidor facktext på franska. I de fall då lämplig facklitteratur inte finns att tillgå på franska kan verk på svenska eller engelska förekomma. Därutöver ingår texter och annat material som underlag för analys. I varje fördjupningskurs ingår enskild rättning och kommentarer av skriftliga inlämningsuppgifter.

Om inte särskilda skäl föreligger bör den studerande fortsätta på kandidatnivån inom den profil som valts på 31-60 högskolepoäng, detta för att få de bästa förutsättningarna att klara av studierna — och i synnerhet uppsatsskrivandet — på de högre nivåerna. Man behöver däremot inte fortsätta med det specifika ämne som har behandlats inom den valda fördjupningskursen. Det är alltså inte så att man på kandidatnivån måste skriva sitt 15-poängsarbete inom språkhistoria bara för att man på 31-60 högskolepoäng valt en fördjupningskurs om det franska språkets historia, osv.

Utbudet av fördjupningskurser kan variera från termin till termin. Båda profilerna är dock representerade med minst en fördjupningskurs varje termin. Mer information om de olika profilerna och de olika fördjupningskurser som ingår i profilerna kan lämnas av de lärare som är ansvariga för respektive profil.

Fördjupningskurs 1: lingvistik

Mål:

Kursen utgör en introduktion till någon av de aktuella inriktningarna inom den moderna franska lingvistikens med tillämpningar på franska språket. Inriktningen växlar allt efter termin och undervisande lärare, och kan behandla t.ex. flerspråkighet, språktillägnande, IKT, samtalsstruktur, sociolingvistik etc. Höstterminen 2007 behandlar kursen *flerspråkighet*.

Examination:

- skriftligt prov (i enkel form) på den obligatoriska litteraturen
- muntlig och skriftlig framställning, i form av en uppsats på ca 5-8 sidor, om ett självständigt valt specialområde inom det valda delområdet.

Uppläggning och innehåll VT2010

Kursen *Flerspråkighet (Plurilinguisme)* behandlar olika aspekter av flerspråkighet, där franskan är ett av språken. Dels behandlas politiska och sociala aspekter (t.ex. franskans ställning i Afrika, vs i Elsass, Quebec etc.), dels lingvistiska aspekter på individens flerspråkighet, hos barn och hos vuxna. Barns flerspråkiga utveckling sätts i samband med frågor om flerspråkig utbildning i Europa och andra länder.

Fördjupningskurs 2: litteratur

Mål VT 2010

La femme dans la littérature française

För ytterligare beskrivning, kontakta Margareth Wijk

Betyg på hel kurs

Som betyg på genomgången kurs ges något av vitsorden Godkänd och Väl godkänd. För att erhålla VG i slutbetyg på hela 30-poängskursen i franska ska den studerande ha uppnått 22 VG-poäng av kursens högskolepoäng.

På delkurserna ges *inom* ämnet franska något av betygen 1-5, där 1 är det lägsta och 5 det högsta betyget. Betyget 1 motsvarar betyget Underkänd. Den studerande har under fyra år efter det att en kursplan ändrats rätt att tentera efter den kursplan som gällde när hon/han påbörjade kursen, under förutsättning att hon/han före ändringen fullgjort minst 50 % av kursen. När det gäller litteraturlistan är det möjligt att tentera efter den gamla listan en termin efter ändringen; därefter får den studerande tentera efter den nya listan.